

A KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSOK NYERESÉG-KIIGAZÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS  
KETTŐS ADÓZTATÁS MEGSZÜNTETÉSÉRŐL SZÓLÓ,  
1990. JÚLIUS 23-I EGYEZMÉNYT MÓDOSÍTÓ  
JEGYZŐKÖNYV

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ  
FELEI,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy érvényre juttassák az Európai Közösség létrehozásáról szóló szerződés 293. cikkét, amelynek értelmében vállalták, hogy tárgyalásokat folytatnak egymással annak érdekében, hogy állampolgáraik javára biztosítsák a kettős adóztatás megszüntetését,

TEKINTETTEL a kapcsolt vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-i egyezményre<sup>1</sup> (a továbbiakban: „választottbírószági egyezmény”),

TEKINTETTEL az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak a kapcsolt vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezményhez való csatlakozásáról szóló, 1995. december 21-i egyezményre<sup>2</sup>,

MIVEL a választottbírószági egyezmény 1995. január 1-jén — annak 18. cikke szerint — hatályba lépett; mivel 1999. december 31-én hatályát veszti, kivéve, ha meghosszabbítják,

---

<sup>1</sup> HL L 225., 1990.8.20., 10. o.

<sup>2</sup> HL L 26., 1996.1.31., 1. o.

ÚGY HATÁROZTAK, hogy megkötik ezt a választottbíróági egyezményt módosító jegyzőkönyvet, és e célból meghatalmazottjaikként kijelölték:

**A BELGA KIRÁLYSÁG:**

Jean-Jacques VISEUR,  
pénzügyminisztert;

**A DÁN KIRÁLYSÁG:**

Marianne JELVED,  
gazdasági és a skandináv együttműködésért felelős minisztert;

**A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG:**

Hans EICHEL,  
szövetségi pénzügyminisztert;

**A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG:**

Yannos PAPANTONIOU,  
gazdasági minisztert;

**A SPANYOL KIRÁLYSÁG:**

Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO,  
gazdasági minisztériumi államtitkárt;

**A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG:**

Dominique STRAUSS-KAHN,  
gazdasági, pénzügy- és ipari minisztert;

**ÍRORSZÁG:**

Charlie McCREEVY,  
pénzügyminisztert;

**AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG:**

Vincenzo VISCO,  
pénzügyminisztert;

**A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG:**

Jean-Claude JUNCKER,  
miniszterelnököt, Ministre d'Etat-t, pénzügyminisztert, munkaügyi és foglalkoztatási minisztert;

A HOLLAND KIRÁLYSÁG:

Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND,  
pénzügyminisztériumi államtitkárt;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG:

Rudolf EDLINGER,  
szövetségi pénzügyminisztert;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG:

António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO,  
pénzügyminisztert;

A FINN KÖZTÁRSASÁG:

Sauli NIINISTÖ,  
miniszterelnök-helyettest és pénzügyminisztert;

A SVÉD KIRÁLYSÁG:

Bosse RINGHOLM,  
pénzügyminisztert;

NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA:

Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.,  
nagykövetet, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Unió melletti  
állandó képviselőjét;

AKIK a Tanácsban ülészeve, valamint kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## 1. CIKK

A kapcsolt vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-i egyezmény a következőképpen módosul:

A 20. cikk szövege a következő:

„20. cikk

Ezt az egyezményt öt év időtartamra kötötték. Ezt adott időpontokban további ötéves időtartamokra meghosszabbítják, kivéve, ha valamely szerződő állam írásban tájékoztatja az Európai Unió Tanácsának főtitkárát erre vonatkozó kifogásáról legalább hat hónappal bármely ötéves időtartam lejárta előtt.”.

## 2. CIKK

1. Ezt a jegyzőkönyvet az aláíró államoknak meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa főtitkáránál kell letétbe helyezni.
2. Az Európai Unió Tanácsának főtitkára tájékoztatja a szerződő államokat a következőkről:
  - a) az egyes megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratok letétbe helyezése;
  - b) a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontja.

### 3. CIKK

1. Ez az egyezmény az utolsó aláíró állam megerősítő okiratának letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.
2. Ez a jegyzőkönyv 2000. január 1-jétől lép hatályba.
3. A 2000. január 1-jén kezdődő és a jegyzőkönyv hatálybalépésének napjáig tartó időtartamot figyelmen kívül kell hagyni annak megállapításakor, hogy egy ügyet a választottbírószági egyezmény 6. cikkének (1) bekezdésében meghatározott időtartamon belül nyújtottak-e be.

### 4. CIKK

Ezt a jegyzőkönyvet, amely egy-egy eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és, amelynek valamennyi tizenkét szövege egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának levéltárában helyezik letétbe. A főtitkár mindegyik aláíró állam kormánya részére eljuttat egy hitelesített másolatot.

AZ 1999. MÁJUS 25-ÉN A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ  
TAGÁLLAMOK KORMÁNYAI KÉPVISELŐI KONFERENCIÁJÁNAK  
ZÁRÓOKMÁNYA

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK KÉPVISELŐI,

1999. május 25-én a Tanács keretében ülészeve,

EMLÉKEZTETVE az 1998. május 19-i, a kapcsolt vállalkozások nyereség-kiiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény („választottbírósági egyezmény”) meghosszabbítására vonatkozó következtetésekre, amelyekben megállapodtak abban, hogy a választottbírósági egyezményt lejártától számítva további ötéves időtartamra meg kell hosszabbítani, és ezen időtartam leteltével, egyidejűleg automatikusan további ötéves időtartamokra meg kell hosszabbítani, amennyiben egyetlen szerződő állam sem emel kifogást;

MEGÁLLAPODTAK a választottbírósági egyezmény további, 2000. január 1-jétől történő ötéves időtartamra való meghosszabbításának szükségességéről;

ALÁÍRTÁK a kapcsolt vállalkozások nyereség-kiiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-i egyezményt módosító jegyzőkönyvet.